



HAL
open science

Les Formulae Spiritales d'Eucher dans le Liber glossarum

Anne Grondeux

► **To cite this version:**

| Anne Grondeux. Les Formulae Spiritales d'Eucher dans le Liber glossarum. 2024. hal-04726820v2

HAL Id: hal-04726820

<https://hal.science/hal-04726820v2>

Preprint submitted on 31 Oct 2024

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Les *Formulae Spiritales* d’Eucher dans le *Liber glossarum**

Anne Grondeux

Université Paris Cité and Université Sorbonne Nouvelle, CNRS,
Laboratoire d'histoire des théories linguistiques, F-75013 Paris, France

1. Présentation

Rédigées, à l’intention de son fils Véran, par Eucher au moment où il est moine à Lérins, les *Formulae spiritalis intellegentiae* sont un commentaire de l’Écriture qui offre des règles d’interprétation du vocabulaire biblique. Ces *Clés pour l’intelligence spirituelle*, réparties en dix chapitres et 458 entrées, constituent un répertoire des termes bibliques conçu pour permettre, et le titre l’indique clairement, une *compréhension spirituelle* de l’Écriture. Comme le signale Martine Dulaey qui les confronte aux *Instructiones*, « les *Formulae intellegentiae spiritalis* représentent en revanche un genre nouveau. Elles ne sont pas un ouvrage de circonstance comme le précédent ; le petit livre, tout à fait original pour l’époque, est, du fait même de son originalité, mieux à même que les *Instructiones* de nous renseigner sur la vision euchérienne de l’exégèse ». Leur date est fixée par Martine Dulaey (2003) « après 427, et très probablement même après 431 ». L’édition de référence est Mandolfo 2004 (compte-rendu par Meyers 2009 ; voir aussi Dulaey 2021), qui remplace l’édition de la *Patrologie latine*, laquelle reprenait celle de J.A. Brassicanus, Bâle, 1531 (voir sur ses insuffisances et ses interpolations Mandolfo 2004, v-viii, et Elfassi 2017). Les *Formulae* ont fourni la matière de six notices littérales du *LG*, dont trois (MO360, NA134, RA240) viennent d’ailleurs d’un seul et même extrait.

2. Les tags des entrées

Aucun extrait des *Formulae* n’est attribué à Eucher, hormis celui qui combine, à propos du mot *Aegyptus*, des données puisées dans les *Instructiones* et les *Formulae*. Cette entrée est très importante, car elle nous donne à voir le compilateur occupé à compléter un traité d’Eucher par un autre du même auteur sur un même mot, *Aegyptus*. Si l’idée d’assimiler l’Égypte au monde entier remonte à Augustin (in psalm. 67, 40, 2 : *Aegypti, uel Aethiopiae nomine, omnium gentium fidem significauit* ; 67, 40, 15 : *per Aegyptum atque Aethiopiam totius orbis gentes significauit*), comme le signale Martine Dulaey (2003), la formulation (*mundus*) est bien ici celle d’Eucher.

Tag	Nombre	Commentaire
(sans tag)	1	L’entrée précédente a pour tag De glosis
Augustini	1	Tag glissé du suivant
De glosis	1	Pas de glissement possible
Esidori	1	Tag glissé du suivant ; l’entrée précédente a pour tag De glosis
Euceri	1	Combinaison de <i>instr.</i> et <i>form.</i>
Virgili	1	Pas de glissement possible

* Les notices concernant Eucher de Lyon ont été réalisées à partir des travaux préparatoires de Timéo Pellegrin en stage au laboratoire HTL en juin 2024.

Le dernier tag, qui rapporte une entrée à des gloses virgiliennes, ne peut résulter que d'une erreur. Le mot *arta* n'apparaît en effet qu'une fois dans tout le corpus virgilien (Aen. 2, 146 : *ipse uiro primus manicas atque arta leuari / uinclā iubet Priamus dictisque*), et l'interprétation tirée d'Eucher (*districta uel tribulationibus praessa*) ne s'adapte pas au sens de « liens serrés ». On pourrait en revanche envisager une simple permutation de tags avec l'entrée précédente (AR512 *Arta*), qui porte un tag *De glosis*, et dont l'interprétation (*stricta*) s'accorde pleinement avec le vers virgilien. Nous aurions ainsi quatre extraits des *Formulae* qui auraient pu être fondus dans un recueil de gloses.

Les entrées les plus intéressantes sont à l'évidence celles qui concernent la tripartition de la sagesse en rationnelle (la logique), naturelle (la physique), morale (l'éthique), ventilées en trois entrées, car cette tripartition et son ajustement aux sens de l'Écriture est précisément une création d'Eucher.

3. Points particuliers

Les six extraits des *Formulae* donnés par le *LG* sont importants à la fois par leur existence et par leur littéralité. José Carlos Martín Iglesias (2013, 267) ne mentionne pas les *Formulae* parmi les sources des auteurs de l'Espagne wisigothique. Jacques Elfassi (2017) a de même démontré que les identifications des *Formulae* comme source de passages isidorien devaient être sérieusement révisées, et concluait à l'absence des *Formulae* dans la bibliothèque d'Isidore de Séville. Pourtant le *LG* témoigne de l'utilisation, certes limitée et fragmentaire, des *Formulae* d'Eucher dans la péninsule ibérique au VII^e siècle.

Comme le souligne Martine Dulaey (2003), les *Formulae* sont en revanche bien connues hors d'Espagne : « La diffusion s'est faite rapidement : Fauste de Riez et Ruricius de Limoges utilisent les *Formulae* dans la seconde moitié du V^e s. en Gaule, et, en Italie au VI^e s., Cassiodore et Grégoire le Grand connaissent fort bien le petit livre ; on possède encore un manuscrit des *Instructiones* du VI^e s., un manuscrit du VI^e-VII^e s. pour les *Formulae*, et plusieurs manuscrits du VIII^e s. ». On ne peut donc exclure la possibilité que ces extraits aient fait partie de la collection de notes rapportées par Taion, évêque de Saragosse, de Rome vers 650, au même titre que les extraits de Priscien et de Grégoire le Grand. Un élément plaide en faveur de cette hypothèse est un parallèle significatif entre les *Formulae* et une œuvre de Taion, le *De aenigmatibus in Salomone* :

Euch. form. 4 p. 35, 558	Taio aenigm. 8, 5-6 (Varela Rodriguez 2023, 270.5)
Formica prouidus uel operarius; in Salomone: Vade ad formicam, o piger.	In uocabulo 'formicae' anima prouida uel operaria designatur.

La double qualification de la fourmi comme prévoyante et travailleuse est un emprunt direct de Taion à Eucher, qui vient confirmer avec le *LG* la présence des *Formulae* dans la péninsule ibérique.

Références bibliographiques

Dulaey 2003 = Martine Dulaey, « Eucher de Lyon exégète : l'interprétation de la Bible en Gaule du Sud dans la première moitié du Ve s. », *Colloque Saint Maurice et la Légion Thébaine, organisé par les Universités de Fribourg et Zürich, 17-20 sept. 2003*, Fribourg 2005, 67-95.

- Dulaey 2009 = Martine Dulaey, « Les *Formulae* d’Eucher : premier dictionnaire des symboles bibliques », *Connaissance des Pères* 114 (2009), 49-59.
- Dulaey 2021 = Martine Dulaey (trad.), *Eucher de Lyon. Œuvres exégétiques. Clés pour l’intelligence spirituelle. Instructions* [Texte latin de C. Mandolfo (CCSL 66). — Introduction, traduction et notes par Martine Dulaey], Paris, 2021 (SC 618).
- Elfassi 2017 = Jacques Elfassi, « Isidore de Séville connaissait-il les *Formulae* d’Eucher de Lyon ? », in G. Guldentops, C. Laes et G. Partoens (éd.), *Felici curiositate. Studies in Latin Literature and Textual Criticism from Antiquity to the Twentieth Century. In Honour of Rita Beyers*, Turnhout, 2017, 377-382 (*Instrumenta Patristica et Mediaevalia* 72).
- Etaix 1963 = Raymond Étaix, « Eucher de Lyon », *DHGE*, c. 1315-1318 (1963).
- Mandolfo 2004 = Carmela Mandolfo, *Formulae spiritalis intellegentiae. Instructionum libri duo*, Brepols, 2004 (CCSL 66), p. 1-76.
- Martín Iglesias 2013 = José Carlos Martín Iglesias, « La biblioteca cristiana de los padres hispanovisigodos (siglos VI-VII) », *Veleia* 30 (2013) 259-288.
- Meyers 2009 = Jean Meyers, « Eucherii Lugdunensis Formulae spiritalis intellegentiae. Instructionum libri duo. (Corpus Christianorum Series Latina, 66) by Carmela Mandolfo », *Latomus* 68/1 (2009), 176-177.
- Varela Rodriguez 2023 = Joel VARELA RODRIGUEZ (ed.), *Taionis Caesaraugustani ep. Excerpta Sancti Gregorii quae supersunt. Opera dubia*, Firenze, 2023.

Annexe : entrées extraites des *Formulae*

Eucheri	(Euch. instr. 2 p. 191, 102) + (Euch. form. 9 p. 69, 1128) :	AE59. Aegyptus
Virgili	(= Euch. form. 8 p.60, 966):	AR513. Arta
(sans tag)	(= Euch. form. 8 p. 59, 957):	AS24. Ascensus
De glosis	(= Euch. form. 31 p. 5, 4):	MO360. Morale
Esidori	(= Euch. form. 31 p. 5, 4):	NA134. Naturale
Augustini	(= Euch. form. 31 p. 5, 4) :	RA240. Rationale